

PARSHAT KI TAVÓ

CAPÍTULO 26

Bikurim (Ofrenda de los primeros frutos)

^{1ª} aliá **1** Cuando llegues a la tierra que Hashem -tu Elokim- te entrega en herencia, después de que tomes posesión y te establezcas en ella, **2**deberás tomar de las primicias de los frutos de la tierra que recojas en el país que Hashem, tu Elokim, te entrega (específicamente, los frutos de las siete especies de Israel - *Deut. 8:8*). Y deberás ponerlos en un canasto y dirigirte al lugar que elija Hashem -tu Elokim- para reposar Su nombre. (las referencias del vers. 1 indican que el precepto de *Bikurim* comenzó a regir recién después que tomaron y dividieron la tierra, o sea 14 años después de que ingresaran a ella.) **3**Una vez allí, deberás ir ante el Sacerdote que haya en aquellos días, y le dirás: “Declaro hoy ante Hashem, tu Elokim, que he ingresado a la tierra que Hashem juró a nuestros padres que nos entregaría”. **4**Luego, el Sacerdote deberá tomar el canasto de tu mano y lo pondrá ante el Altar de Hashem, tu Elokim (el Sacerdote pone sus manos debajo de las manos del dueño de los frutos, quien hace la ofrenda de mecimiento del canasto.) **5**Luego declararás y dirás ante Hashem -tu Elokim-: “Un arameo intentó destruir a mi ancestro (en alusión a Laván, que intentó destruir a laacov - *Gén. 31*). Luego, mi ancestro emigró a Egipto con su familia, donde vivió como extranjero. Y allí (de una familia) se convirtió en una gran nación, fuerte y numerosa. (Lit. no dice “emigró” sino *descendió*. Pues en efecto, emigrar a Egipto — Egipto, con su connotación conceptual de limitación para el hombre comprometido en una verdadera búsqueda de valores — constituye un descenso espiritual). **6**Y los egipcios nos maltrataron, nos oprimieron, y nos impusieron trabajos forzados (La palabra hebrea para «maltrataron» tiene la misma raíz que aquella para «estrecha amistad», aludiendo a que el peor mal que procuraron hacernos los egipcios fue haber pretendido establecer una estrecha «amistad» con nosotros, de modo de entremezclarnos y asimilarnos a ellos). **7**Clamamos pues a Hashem, Elokim de nuestros ancestros. Hashem escuchó nuestra voz, observó nuestro sufrimiento, nuestro trabajo forzado y nuestra opresión. **8**Y Hashem nos sacó de Egipto con mano fuerte y con brazo extendido, con gran revelación y con señales y milagros. (Ver Paralelismo de este versículo en Devarim / Deut. 4:34.) **9**Y nos condujo a este lugar (al Templo de Ierushaláim) y nos entregó esta tierra, tierra de la que fluye leche (de cabra) y miel (de dátiles). **10**Y ahora, aquí traigo las primicias de los frutos de la tierra que Tú me has dado, Hashem”. Entonces deberás colocar (el canasto) ante Hashem, tu Elokim (es decir, en el vértice sudoeste del Altar), y deberás prosternarte ante Hashem, tu Elokim. **11**Después deberás regocijarte por todo el bienestar que Hashem, tu Elokim, te ha brindado a ti

y a tu casa: (deberás regocijarte tú) junto con el levita (que también está obligado a ofrendar las primicias de sus frutos) y el prosélito que mora contigo.

Declaración por los diezmos

^{2ª}
^{aliá} **12** Cuando hayas terminado de sacar todos los diezmos de tus productos del tercer año, el año del diezmo (de los levitas y de los pobres), deberás entregarlos al Levita (este es el diezmo levita), al prosélito, al huérfano y a la viuda (este es el diezmo de los pobres, que se tributaba en el tercero y el sexto año del ciclo sabático), para que coman dentro de tus ciudades y estén satisfechos. (Ver Deut. 14:28, 29). **13** Entonces harás la siguiente declaración ante Hashem, tu Elokim: “Ya saqué de mi casa los productos consagrados (como diezmo y ofrendas) y los entregué al Levita, al prosélito, al huérfano y a la viuda, tal como me ordenaste. No transgredí Tu mandamiento ni olvidé (benedicir en el momento de tomar el diezmo). **14** Tampoco comí del diezmo estando de luto, ni lo consumí en estado de impureza (ritual), ni aporté del diezmo para uso fúnebre. Sólo obedecí la voz de Hashem, mi Elokim, e hice todo lo que Tú me ordenaste. **15** (Ahora que nosotros ya hicimos lo nuestro, Tú, Hashem cumple Tu parte:) Observa desde Tu santa Morada, desde el cielo, y bendice a Tu pueblo Israel y a la tierra que nos diste, tal como juraste a nuestros ancestros (que nos entregarías una) tierra de la que fluye leche (de cabra) y miel (de dátiles) (y realmente lo cumpliste.)” ^{3ª}
^{aliá} **16** En este día Hashem -tu Elokim- te ordena que cumplas estos decretos y ordenanzas. Cuídalos y cúmplelos con todo tu corazón y con toda tu alma. **17** Hoy distinguiste a Hashem para que sea Elokim para ti, para conducirte en Sus sendas y cumplir Sus decretos, Sus mandamientos, y Sus leyes. Y para obedecer lo que diga. **18** Y Hashem te ha distinguido hoy para que Le seas Su pueblopreciado, tal como te lo prometiera (Éx. 19:5), para que observes todos Sus preceptos, **19** y para darte supremacía sobre todas las naciones que creara — para alabanza, renombre y esplendor — a fin de que tú seas un pueblo consagrado a Hashem, tu Elokim, tal como Él dijera (Éx. 20:26)”.

CAPÍTULO 27

Los mandamientos son inscriptos en doce piedras

^{4ª}
^{aliá} **1** Moshé y los ancianos (sabios) de Israel le ordenaron al pueblo diciendo: “Cumplan todo el mandamiento que hoy les prescribo. **2** El día que cruces el Iardén hacia la tierra que Hashem -tu Elokim- te entrega, levantarás para ti piedras grandes y las blanquearás con cal. **3** Sobre ellas deberás escribir todas las palabras de esta Torá, cuando cruces (el Jordán) para ingresar en la tierra que Hashem -tu Elokim- te entrega, tierra de la que fluye leche (de cabra) y miel (de dátiles), tal como te prometiera Hashem, Elokim de tus padres. **4** Cuando crucen el Iardén deberán erigir esas piedras que yo les ordeno hoy,

en las proximidades del monte Eval. Recúbranlas con cal. **5**Y allí, construye un Altar a Hashem, tu Elokim, Altar de piedra. Que ninguna herramienta de metal toque la piedra (Éx. 20:22). **6**El Altar de Hashem -tu Elokim- deberá estar construido de piedras enteras. Sobre él ofrecerás las ofrendas *Olá* a Hashem, tu Elokim, **7**y allí sacrificarás ofrendas *Shelamim* (de paz) y allí comerás y te regocijarás ante Hashem, tu Elokim. **8**Sobre las piedras inscribirás todas las palabras de esta *Torá*, bien explicado (o sea, todo traducido a los 70 idiomas - madre)". **9**Moshé, con los Sacerdotes levitas, le habló a todo Israel, diciendo: "Atiende y escucha, Israel. Hoy te has transformado en un pueblo para Hashem, tu Elokim. (Hagan como si hoy mismo hubieran ingresado al Pacto con Hashem). **10**Obedece la voz de Hashem -tu Elokim- y cumple Sus mandamientos y Sus decretos que te ordeno hoy".

5^a aliá *Maldiciones y bendiciones por las acciones del Pueblo*

11Ese mismo día, Moshé le ordenó al pueblo diciendo: **12**"Cuando crucen el río Jordán, (las tribus de) Shimón, Leví, Iehudá, Isajar, Iosef, y Biniamín estarán en el monte Guerizim para bendecir al pueblo. **13**Y éstos estarán sobre la maldición, en el monte Eval (ver infografía 13): Reuvén, Gad, Asher, Zebulún, Dan y Naftalí. (Ambos montes estaban enfrentados. Los Sacerdotes y los levitas estaban en el valle formado por los dos montes, y eran ellos los que pronunciaban las bendiciones y las maldiciones. Ver Deut. 11:29). **14**Los Levitas tomarán la palabra y dirán en voz alta a todos los israelitas: (Los Levitas mencionados en vers. 12 eran los más jóvenes o los que no eran aptos para el servicio de carga que tenían a su cargo los Levitas). **15**"Maldito el que haga una imagen grabada o fundida. Eso es repulsivo para Hashem, (incluso si se trata de una) delicada obra de artesano e incluso si la pone en un lugar oculto". Y todo el pueblo dirá: "Amén". **16**"Maldito el que falta el respeto a su padre y a su madre". Y todo el pueblo dirá: "Amén". **17**"Maldito el que retrocede los (mojones de los) límites de la propiedad de su vecino (para usurparle terreno)". Y todo el pueblo dirá: "Amén". **18**"Maldito el que hace extraviar al ciego el camino". Y todo el pueblo dirá: "Amén". (Un inexperto en determinado tema es un ciego en esa cuestión, y como tal, está prohibido aconsejarle mal). **19**"Maldito el que comete una injusticia contra el prosélito, el huérfano y la viuda". Y todo el pueblo dirá: "Amén". **20**"Maldito el que se acuesta con la mujer de su padre, pues así viola la intimidad de su padre". Y todo el pueblo dirá: "Amén". **21**"Maldito el que se acuesta con cualquier animal". Y todo el pueblo dirá: "Amén".

22“Maldito el que se acuesta con su (media) hermana, hija de su padre, o hija de su madre”. Y todo el pueblo dirá: “Amén”. **23**“Maldito el que se acuesta con su suegra” (Otra versión: «con su nuera»). Y todo el pueblo dirá: “Amén”. **24**“Maldito el que mata a su prójimo en secreto”. Y todo el pueblo dirá: “Amén”. (El versículo se refiere al que habla mal de su prójimo en privado. Cuando uno habla mal de alguien lo hace en secreto, tomando todos los recaudos para que no trascienda. Si su interpretación fuese literal, no habría diferencia entre matarlo en secreto o en forma revelada). **25**“Maldito el que toma soborno para matar a un inocente”. Y todo el pueblo dirá: “Amén”. **26**“Maldito el que no observa las palabras de esta Torá y las pone en práctica. Y todo el pueblo dirá “Amén”. («Amén» es expresión de aceptación. Es acróstico de *É-I Mélej Neemán*, «EL Tod-Poderoso es Rey Fiel» en cumplir Su Promesa).

CAPÍTULO 28

Recompensa por la obediencia

1Pero si obedeces la voz de Hashem -tu Elokim- cuidando y poniendo en práctica todos Sus preceptos que te ordeno hoy, Hashem -tu Elokim- te dará superioridad sobre todos los pueblos de la tierra. **2**Todas estas bendiciones vendrán sobre ti y te alcanzarán en la medida que obedezcas la voz de Hashem, tu Elokim (Esta condición es una bendición en sí misma, y más aún, es la madre de todas las bendiciones, pues todas ellas dependen de “si obedeces la voz de Hashem”): **3**Bendito seas en la ciudad y bendito seas en el campo. **4**Bendito sea el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, el fruto de tu ganado, la cría de tus vacunos y los rebaños de tu lanar. **5**Benditos sean tu canasto (de alimentos) y tu bol de amasar. **6**Bendito seas al llegar y bendito seas al partir. **6^a** **7**Hashem hará que tus enemigos, los que se levanten contra ti, caigan vencidos ante ti. Por un solo camino (todos juntos) saldrán a buscarte, pero escaparán de tu presencia (tan despavoridos que huirán desorganizados) por siete caminos diferentes. **8**Hashem ordenará (que) la bendición (esté) contigo en tus depósitos y en todos tus emprendimientos. (La bendición tiene efecto *contigo*, *contigo* como parte activa — esto es sólo cuando *tú* haces todos los esfuerzos necesarios para conseguirla, como señala el versículo: «Hashem te bendecirá en todo lo que *hagas* - *Deut 15:10*. O sea, no esperes la bendición pasivamente, pues eres tú quien debe motivarla). Y Te bendecirá en la tierra que Hashem -tu Elokim- te entrega. **9**Hashem te confirmará como Su pueblo consagrado, tal como te jurara, si cumples los preceptos de Hashem -tu Elokim- y sigues Sus caminos. **10**Todos los pueblos de la tierra verán que el Nombre de Hashem está asociado contigo, y te reverenciarán. **11**Hashem te brindará bondad en abundancia en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado y en el fruto de tu tierra que Hashem juró a tus ancestros que te entregaría. **12**Hashem abrirá para ti Su

generoso tesoro, el cielo, para dar la lluvia a tu tierra en su tiempo y para bendecir todo lo que hagas. Prestarás a muchas naciones, pero tú no tendrás necesidad de pedir prestado. **13**Hashem te pondrá siempre a la cabeza, no a la cola (serás un líder, marcarás tendencias, y no serás un mero seguidor). Estarás siempre arriba, nunca estarás abajo. Eso, en la medida de que atiendas los preceptos de Hashem -tu Elokim- que yo te ordeno hoy, para que cuidarlos y cumplirlos, **14**sin apartarte de ninguna de las palabras que les ordeno hoy -ni a derecha ni a izquierda- para ir tras dioses de otros para adorarlos.

Consecuencias de la desobediencia

15Pero si no obedeces la voz de Hashem -tu Elokim- y no pones en práctica todos Sus mandamientos y Sus decretos que te ordeno hoy, recaerán sobre ti y te alcanzarán todas estas maldiciones: **16**Maldito seas en la ciudad y maldito seas en el campo. **17**Maldito sea tu canasto y tu bol de amasar. **18**Maldito sea el fruto de tu vientre, el fruto de tu tierra, la cría de tus ganados y los rebaños de tu lanar. **19**Maldito seas al llegar y maldito seas al partir. **20**Hashem enviará sobre ti la carencia, la confusión y la frustración en todos tus emprendimientos que trates de hacer, y serás destruido y rápidamente eliminado debido a tus malas acciones, por haberMe olvidado. **21**Hashem hará que se te pegue la plaga hasta eliminarte de la tierra a la que te diriges para tomar posesión. **22**Hashem Te castigará con ampollas y con fiebre, con fiebre ardiente, con ardor interior (enfermedad que provoca sed insoportable) y con la espada (y también con plagas para el campo:) un viento implacable del este y sequedad (para las cosechas). Todos éstos te perseguirán hasta exterminarte. **23**Y el cielo que está sobre tu cabeza será de cobre, y la tierra que está debajo de ti, de hierro (ver Lev. 26:19). **24**Hashem transformará la lluvia de tu tierra en polvo y ceniza, hasta que quedes destruido. **25**Hashem hará que caigas derrotado ante tus enemigos. Avanzarás contra ellos por un solo camino (es decir, en formación), pero huirás de su presencia por siete caminos distintos (o sea, en desorden total). Serás (símbolo de) espanto para todos los reinos de la tierra. (Todos dirán: "¡Que no nos ocurra como a ellos!"). **26**Tu cadáver será alimento para todas las aves del cielo y los animales de la tierra. Y nada los espantará. **27**Hashem te castigará con las llagas ardientes de Egipto (Éx. 9:9), con hemorroides, con furúnculos y con furúnculos secos, de las que no podrás sanar. **28**Hashem te castigará con insania, ceguera y confusión mental (o entumecimiento de corazón). **29**A plena luz del día deberás andar a tientas como un ciego en la oscuridad, y no hallarás tu

camino. Sólo serás oprimido y despojado constantemente y no habrá nadie para auxiliarte. **30**Te comprometerás con una mujer, pero otro hombre se acostará con ella. Construirás una casa, pero no (podrás) habitarla. Plantarás una viña, pero no (podrás) rescatarla. (Ver Deut. 20:6). **31**Tu vacuno será degollado ante tus ojos, pero tú no comerás de su carne. Te quitarán tu burro en tu propia cara, y no volverá a ser tuyo. Tus rebaños caerán en manos de tus enemigos, y no habrá quién te ayude. **32**Tus ojos verán cómo tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo. Constantemente los añorarás, sin que tu mano pueda hacer nada. **33**El fruto de tu tierra y el fruto de todo tu trabajo lo devorará un pueblo que tú ni conoces. Sólo serás explotado y oprimido constantemente. **34**Quedarás enloquecido por lo que tus ojos vean («Ojos» alude a la clase dirigente, los líderes, pues ellos son, en efecto, los ojos de la congregación. Se trata de una severa maldición, de caer en estado de desesperación al ver quienes son los líderes que gobiernan.) **35**Hashem te castigará con una enfermedad dermatológica maligna en las rodillas y en las piernas, de la que no podrás curarte. (Te afectará) desde la planta de tu pie hasta la cabeza. **36**Hashem hará que tú, junto con el rey que designes sobre ti, sean desterrados a una nación que tú no conoces ni (conocieron) tus ancestros. Y allí estarás al servicio de dioses ajenos, de madera y de piedra. **37**Serás motivo de asombro (para la gente), serás citado como ejemplo (del mal) y serás motivo de conversación entre todos los pueblos a los que te conduzca Hashem. **38**Muchas semillas sacarás al campo (para sembrar), pero poco cosecharás, pues la langosta lo devorará. **39**Plantarás viñedos y los cuidarás. Pero no tomarás vino ni recogerás uvas, porque los gusanos los comerán. **40**Tendrás olivos en todos tus territorios, pero las aceitunas caerán y no podrás disfrutar de su aceite. **41**Tendrás hijos e hijas, pero no serán para ti pues caerán cautivos. **42**Todos tus árboles y el fruto de tu tierra serán devastados por la langosta. **43**El extranjero que viva contigo ascenderá alto y (más) alto, mientras que tú descenderás abajo y (más) abajo. **44**Él podrá prestarte. Pero tú, no tendrás nada para prestarle. Él será líder y tú serás (un mero) seguidor. **45**Así, recaerán sobre ti todas estas maldiciones y te perseguirán y te alcanzarán hasta acabar contigo, si no obedeces la voz de Hashem -tu Elokim- y no llevas a la práctica Sus mandamientos y Sus decretos, que Él te ordenó. **46**Todo eso será señal y evidencia contundente contra ti y tu descendencia, para siempre, **47**dado que no serviste a Hashem -tu Elokim- con regocijo y buen corazón cuando todo era abundancia. **48**Y por eso, a los enemigos que Hashem mande contra ti, tendrás que servirlos con hambre y con sed, con desnudez y toda clase de miserias. (Tu enemigo) te impondrá un yugo de hierro

sobre tu cuello hasta acabar contigo. **49** Hashem enviará contra ti desde lejos, repentina y eficientemente como un águila, una nación cuya lengua no entenderás, **50** una nación sádica, que no tendrá respeto al anciano y no tendrá compasión del niño. **51** Esa nación comerá la cría de tu ganado y el fruto de tu tierra, hasta destruirte, pues no te dejará cereal, ni vino, ni aceite, ni la cría de tus vacunos ni los rebaños de tu lanar, hasta acabar contigo. **52** Te impondrá un sitio en todas tus ciudades hasta la conquista de tus altos y fortificados muros en los que confiaste, en toda la extensión de tu territorio. Te sitiará en todas tus ciudades, en toda la tierra que Hashem -tu Elokim- te entregara. **53** Entonces consumirás el producto de tu vientre: comerás la carne de tus hijos y de tus hijas que Hashem -tu Elokim- te diera, a causa de la desesperación y el ahogo a que te someta tu enemigo. **54** Incluso el más tierno y delicado hombre entre Uds. se tornará avaro contra su hermano, contra su propia esposa y contra los hijos que aún le queden — **55** no compartirá con ellos la carne de sus hijos que él se coma, pues no quedará nada debido a la desesperación y al ahogo a que te someta tu enemigo en todas tus ciudades. **56** Incluso la mujer más fina y delicada entre Uds. -que (de tan delicada) nunca se aventuró a pisar la tierra descalza- se tornará avara contra su propio esposo, contra su hijo y contra su hija mayores, **57** y contra sus recién nacidos -los que emerjan de entre sus piernas- y contra sus pequeños que dé a luz — pues ella se los comerá en secreto (por el hambre que tendrá) debido a la escasez por el asedio y la miseria a que te someterá tu enemigo en todas tus ciudades. **58** Si no eres cuidadoso en cumplir todas las palabras de esta *Torá*, que están escritas en este libro, para que reverencies este glorioso, reverenciable Nombre de Hashem -tu Elokim- **59** entonces Hashem te castigará a ti y a tu descendencia con plagas extraordinarias, plagas grandes y efectivas, enfermedades malignas y efectivas (que seguro cumplirán su cometido - *Rashi*). **60** Él traerá nuevamente sobre ti todas las plagas de Egipto, de las cuales ya te aterrorizaste (cuando veías que los egipcios eran castigados, temiste que dichas plagas recayeran también sobre ti), y ellas se te apegarán. **61** Asimismo, todas las enfermedades y todas las plagas que no están escritas en este Libro de la *Torá*, Hashem te las enviará hasta acabar contigo. **62** Uds. quedarán reducidos a un pequeño número en lugar de ser como las estrellas del cielo en abundancia (ver *Deut. 1:10, nota*), por no haber obedecido la voz de Hashem, tu Elokim. **63** Tal como Hashem se regocijó con Uds. haciéndoles el bien y multiplicándolos, así hará que (los enemigos) se regocijen contra Uds. destruyéndolos y exterminándolos. Y así

serán extirpados de la tierra a la que te diriges para tomar en posesión. **64**Hashem te diseminará entre todos los pueblos, de un extremo de la tierra al otro. Y allí estarán al servicio de dioses ajenos (ver nota en 4:28) que ni tú ni tus antepasados conocieron, (ídolos) de madera y de piedra. (El versículo alude a que deberán pagar tributos a clérigos paganos. Esa es la interpretación adecuada, pues todo el contexto está mencionando los castigos destinados a Israel. Si el versículo estuviera hablando literalmente de que cometerán idolatría, se estaría refiriendo a un pecado y no a un castigo). **65**Y entre aquellas naciones no tendrás tranquilidad, ni habrá descanso para la planta de tu pie; pues allí Hashem te hará vivir con corazón asustado, con los ojos melancólicos (esperando la salvación) y con espíritu desganado. **66**Llevarás una vida de incertidumbre. Estarás aterrizado noche y día — no tendrás una vida segura. **67**(Los sufrimientos irán en constante aumento, hasta el punto que) por la mañana dirás: “Ojalá fuese la noche (anterior)”. Y por la noche dirás: “Ojalá fuese la mañana (anterior)”. Eso, por el estado de temor en el que vivirás y por lo que verás con tus propios ojos. **68**(Como cautivo), Hashem te hará retornar a Egipto en barcos, por el camino que yo te prometí que nunca más volverías a ver. Y allí, se venderán a sus enemigos como esclavos y esclavas, pero no habrá quién los compre (porque decretarán contra Uds. la muerte y la destrucción). **69**Éstas son las palabras de la alianza que Hashem le ordenó a Moshé hacer con los israelitas en la tierra de Moav, además de la alianza que ya había hecho con ellos en Jorev (en alusión a las bendiciones y maldiciones transmitidas en el Monte Sinaí - Lev. 26:3-46. *Jorev* es otra denominación de dicho monte).

CAPÍTULO 29

Último encargo de Moshé al pueblo

7^a aliá **1**Moshé convocó a todo Israel y les dijo: “Uds. vieron todo lo que hizo Hashem ante los ojos de Uds. en la tierra de Egipto — a Paró, a todos sus sirvientes y a todo su territorio. **2**Sus mismos ojos vieron los grandes milagros, las señales y aquellas estupendas maravillas (*Deut. 4:34*). **3**Pero hasta ahora, Hashem no los dotó a Uds. de corazón que entienda, ni ojos que vean, ni oídos que escuchen. (O sea, Uds. no saben valorar las bondades de Hashem). **4**Cuarenta años los conduje a Uds. por el desierto, durante los cuales no se les gastó la ropa ni el calzado de sus pies. **5**Pan no comieron, ni tomaron vino ni vino añejado, para que asuman que Yo soy Hashem, su Elokim. (Uds. no tuvieron necesidad de comer pan ni de tomar vino pues el alimento de Uds. era el maná que Yo les proporcionaba). **Maftir** **6**Cuando arribamos a este lugar, salió Sijón -rey de Jeshbón-

y Og -rey de Bashán- para enfrentarnos, pero los vencimos. (Ahora que están en la gloria, no se rebelen contra Hashem). **7**Y el territorio que les quitamos se lo entregamos como propiedad hereditaria a los Reuvenitas, a los Gaditas y a media tribu de Menashe. **8**Observen las palabras de esta alianza y llévenlas a la práctica, para que tengan éxito en todos sus emprendimientos”.

Haftarat Ki Tavó: Ieshaiá (Isaías) 60:1-22

Ieshaiá (Isaías) 60

El brillo de Ierushaláim reconstruida

1¿Levántate, (Ierushaláim), resplandece, pues ha llegado tu luz, la gloria de Hashem ha brillado sobre ti (O sea, ha llegado el momento de tu liberación). **2**Pues mira, la oscuridad cubrirá la tierra y una densa nube a las naciones, pero sobre ti resplandecerá Hashem, y sobre ti se percibirá Su Gloria. **3**Las naciones caminarán en tu luz y los reyes en el brillo de tu esplendor (O sea, aprenderán de ti cómo servir a Hashem). **4**Levanta tus ojos y mira alrededor. Todos se reúnen y vienen hacia ti. Tus hijos vienen de lejos y tus hijas son criadas junto a la realeza. (Expresión que alude a la gloria del pueblo de Israel con la reconstrucción de Ierushaláim. Menciona a los *hijos* y a las *hijas* aludiendo a que *todos* y *cada uno* de los integrantes del pueblo de Israel gozarán de esa gloriosa época). **5**Cuando lo veas estarás radiante. Tu corazón palpitará y se dilatará (de alegría), pues te traerán las riquezas (de las naciones) del oeste, los tesoros de las naciones te entregarán. **6**Hordas de camellos te cubrirán, camellos jóvenes de Midián y de Efá; todos vienen de Sheva (Saba) trayendo oro e incienso. Y proclamarán las alabanzas de Hashem. **7**Todo el ganado menor de Kedar será reunido para ti, los carneros de Nevaiot estarán a tu servicio. (Todas las propiedades de los enemigos pasarán a manos de Israel). Serán aceptados favorablemente como ofrenda sobre Mi Altar y glorificaré el Templo de Mi Esplendor. **8**¿Quiénes son éstos que vuelan como una nube, y como palomas a sus palomares? (Así preguntará asombrada Iersushaláim cuando vea retornar a los exiliados). **9**Porque en Mí confían (los habitantes de) las islas lejanas, con los barcos de Tarshish como en los viejos tiempos, para traer a tus hijos desde lejos con su plata y su oro, en aras del Nombre de Hashem, -tu Elokim- y por la causa del Santo de Israel, pues Él te glorifica. (O sea, incluso los pueblos más alejados reconocerán Mi grandeza y llevarán a los exiliados de Israel a su tierra). **10**Entonces los hijos de los extranjeros construirán tus muros y sus reyes estarán a tu servicio. Si bien en Mi indignación te castigué, en Mi bondad te tengo compasión.

Los pueblos estarán al servicio de Israel

11Tus puertas estarán siempre abiertas, no se cerrarán ni de día ni de noche, para que te traigan la riqueza de las naciones y a sus reyes bajo custodia. (Expresión que alude a la supremacía de Israel). **12**Todo pueblo o reino que no se ponga a tu servicio, perecerá. Esas naciones serán destruidas por completo. **13**La gloria (del bosque) del Levanón (Libano) vendrá hacia ti —cipreses, pinos y el boj — para embellecer el lugar de Mi Santuario. (Con esas maderas se construyó el Templo). Y Yo honraré el lugar donde apoyo Mis pies (o sea, el Gran Templo de Ierushaláim. Figurativamente, Hashem está sentado en el Trono celestial y el Templo de Ierushaláim es apoyo de Sus pies). **14**Los hijos de tus opresores vendrán hacia ti sumisamente, y todos los que te humillaron se prosternarán a las plantas de tus pies y te llamarán “Ciudad de Hashem, Tzión del Santo de Israel”. **15**En lugar de que estés abandonada y seas odiada y que nadie pase a través tuyo, haré que seas gloriosa para siempre, una alegría para todas las generaciones. **16**Te nutriré con la leche de las naciones y mamarás el pecho de las reinas (o sea, poseerás la riqueza de los reinos). Entonces reconocerás que Yo -Hashem- soy tu Salvador y que tu Libertador es el Poderoso de Iaacov. **17**En lugar de cobre traeré oro y en vez de hierro traeré plata. En vez de madera, cobre; y en vez de piedras, hierro. (O sea, el cobre que las naciones robaron de ti lo reemplazaré por oro). Designaré magistrados para la paz y dirigentes para la rectitud (en lugar de los injustos tributos que les exigían los gobiernos de los pueblos donde estaban exiliados, ahora habrá verdadera justicia). **18**No se escuchará más la violencia en tu tierra, ni el saqueo ni la calamidad dentro de tus fronteras. A tus muros de protección los llamarás “Salvación (de Hashem)”, y a tus portones “Su alabanza”. (O sea, no necesitarás más muros de protección y portones, pues Hashem será tu Resguardo). **19**El sol no será más para ti luz de día ni resplandor, y la luna no te iluminará más. Hashem será una luz eterna para ti y tu Elokim será tu esplendor. **20**Nunca más se pondrá tu sol ni tu luna volverá a eclipsarse, pues Hashem será para ti luz eterna y se terminarán los días de tu duelo. **21**Tu pueblo son todos justos y heredarán la tierra para siempre. Ellos son un brote que Yo planté, el trabajo de Mi Mano, en el cual Yo Me glorifico. **22**El más pequeño (clan o familia) se incrementará mil veces y el más joven se convertirá en una poderosa nación. En su momento, la apuraré (o sea, si Israel es meritorio, “apuraré la redención”. En caso contrario, la redención igualmente tendrá lugar, pero “en su momento”, el momento predestinado para ella.)

